

Chitabu cha JOELI Tanga mbere

Chitabu hichi cha unabii chaandikpwa ni Joeli ambaye kala ni mmwenga wa manabii adide hiko Iziraeli. Ela adisi ya maishage taimanyikana vinono, wala wakati ariphoandika chitabu hichi taumanyikana mana kahadza mfalume yeyesi ariyekala anatawala. Inafikiriya kukala wachiandika bada ya Ayahudi kuuya kula Babeli kahi ya mwaka wa magana manane mirongo mihahu na tsano hadi mwaka wa magana sabaa mirongo tisiya na sita kabila ya Jesu kuvyalwa. Joeli waishi Juda phephi na Jerusalem.

Chitabu hichi chinagomba kuhusu siku ya uamuli wa Mwenyezi Mlungu ambayo kala indakp-wedza. Dalili za siku iyo ni kuvamiwa ni ndzije na kukosa mvula. Joeli watabiri kukala atu achikubali makosa gao na achitubu, Mwenyezi Mlungu andaaswamehe na kuajaliya. Piya wagomba kuhusu ahadi ya atu kumwagirwa Roho wa Mlungu (2:28). Ahadi iyo yatimiya siku ya Pentekosti, muda mchache bada ya Jesu kahalwa kuphiya Mlunguni (Mahendo ga mitume 2:16-21).

Maelezo muhimu kpwa chifupi

Tsi inavamiywa ni Ndzije 1:1—2:17

Mwenyezi Mlungu anaaonera mbazi atue
2:18-32

Mlungu andaajaliya atue 3:1-21

Tsi inavamiywa ni Ndzije

¹ Hiri ndiro neno arirogomba Mwenyezi
Mlungu kumuambira Joeli mwana wa Pethueli.

² Mwi atumia phundzani,
mwimwi msagalao tsi hino hegani masikiro.
Dze, hangu mvyalwe mdzangbweona dzambo
dza hiri?

Au mwasikira kukala rakala wakati wa
akare enu?

³ Aambireni ana enu mambo higa,
nao ana enu aambire ana ao,
na hinyo ana aho nao aambire chivyazi
ndicholunga.

⁴ Mimea iriyosazwa ni ipho ra ndzije
yariwa ni ndzije akulu,
iriyosazwa ni ndzije akulu ichiriwa ni ndzije
adide,
iriyosazwa ni ndzije adide ichimarigizwa ni
fumbiri.

⁵ Lamukani mwi alevi mrire,
kotani kululu mwi mmendzao kunwa uchi
muphya wa zabibu
mana tamundaunwa tsona.

⁶ Mana ipho ra ndzije rikavamia tsi yangu.
Ni anji hata taaolangika,
meno gao ganarya dza ga simba.

⁷ Akarya mizabibu yangu
na kubananga mitini yangu.

Akaiguguna hadi magopha
na pandaze akaziricha wekee.

⁸ Vwalani nguwo za magunia mrire
dza mwanamwali achiyefwererwa ni
mchumbawe wa usichanani.

- 9 Tamuna sadaka za mtsere wala za vinwadzi kahi za nyumba ya kuvoya Mlungu. Alavyadzi-sadaka yani ahumwa a Mwenyezi Mlungu anarira.
- 10 Minda ikabanangbwa-banangbwa tsi ikarichwa bila ya chitu. Takuna mtsere, uchi wa mizabibu ukauma na mizaituni ikanyala.
- 11 Mwi akurima, kuluhukpwani! Mwi mroromao mizabibu kotani kululu mrire sononekani, kpwa ajili ya nganu na shayiri, mana mavuno ko mindani gakabanangbwa-banangbwa.
- 12 Mizabibu ikauma mitini nayo ikanyala. Mikomamanga, mitende na mitofaa yani mihi yosi ya mundani yasira kuuma. Nao atu taana raha tsona.
- 13 Mwi alavyadzi-sadaka, vwalani magunia, kotani kululu mwimwi muhendao kazi phatu pha kulavira sadaka. Ndzoni mchese kuno mkavwala magunia mwi ahumwa a Mlungu wangu! Mana takuna arehaye tsona sadaka za mtsere wala za chinwadzi nyumbani mwa Mlungu wenu.
- 14 Tengani muda wa kufunga na kuvoya, tangazani mkpwutano mtakatifu. Kusanyani atumia osi na atu anjina osi anaishi himu tsi ya Juda edze amririre Mwenyezi Mlungu,

kpwenye nyumba ya Mwenyezi Mlungu,
Mlungu wenu.

15 Siku ya Mwenyezi Mlungu indakala ya kutisha
nayo i phephi,
nayo indakpwedza na ubanangi
kula kpwa Mwenye Nguvu Zosi.

16 Chakurya chikauswa
kuno hunalola.
Takuna raha tsona
nyumbani mwa Mlungu wehu.

17 Mbeyu zaola mitsangani,
nyumba za kuikira vitu zikakala magandzo.
Vitsaga ni vihuphu
mana takuna mavuno ga kuika.

18 Nyama anarira na ndzala.
Ng'ombe zinahangaika hiku na hiku
kpwa kukosa nyasi,
hata vyaa vya mang'ondzi navyo vinagaya.

19 Hunakuririra uwe Mwenyezi Mlungu,
mana tsandzala yaocha marisa gosi ga
weruni
phamwenga na mihi yosi ya mindani.

20 Hata nyama a tsakani anakuririra uwe,
mana vidzuho vya madzi vikauma
na nyasi za weruni zikaphya na moho.

2

Jeshi ra ndzije

1 Pigani gunda ko Sayuni;

- kotani kululu dzulu ya mwango wangu
mtakatifu.
Osi asagalao tsi ya Juda naakakame
mana siku ya Mwenyezi Mlungu iredza
nayo i phephi.
- ² Siku iyo ni siku ya jiza na vurungu-vurungu,
indakala siku ya maingu na chilungulungu
cha jiza.
Gafula jeshi kulu ra ndzije rindabwiningiza
myango.
Jeshi kulu chisha ra nguvu,
ambaro taridzangbweoneka hangu kare
wala takundakala na jeshi dza hiro tsona
hata kare na kare.
- ³ Dza moho uochavyo, ndivyo ndzije aryavyo
phophosi atsapirapho
na nyuma zao nkuricha tsandzala.
Achimenya phatu, dzagbwe ni phanono dza
munda wa Edeni,
ela achituluka phatu hipho nkukala avi ni
jangbwa
mana taphana mmea hata mmwenga ndios-
ala.
- ⁴ Uchialola akaigana na farasi,
ana mwendo dza farasi a viha.
- ⁵ Anaphotina-tina dzulu za virere vya myango,
mriro wao ni dza wa magari ga kuvwehwa
ni farasi,
au tsandzala iochayo mibuwa,
au jeshi kulu riinjiraro vihani.
- ⁶ Atu nkugbwirwa ni wuoga aonapho
nao nkukakama.
- ⁷ Anashambuliya dza masujaa

na kukpwera kuta dza majeshi,
osi anaphiya kpwenye misitari
bila kubeta.

8 Chila mmwenga anaphiya mwenga kpwa
mwenga

bila kupigana kumbo na myawe.
Aho anadudula na pho phenye silaha
na takuna silaha inayoweza kuazuwiya.

9 Nkuinjira kpwenye midzi
kpwa kukpwera dzulu za kuta,
nkuinjira madzumbani
kutsupira madirishani dza aivi.

10 Dunia nkusumba
na mlunguni kukakakama mbere zao,
dzuwa na mwezi nkufunga jiza
na nyenyezi zikakosa kung'ala.

11 Mwenyezi Mlungu analongoza jeshire na mn-
gurumo.

Majeshige galungago malagizoge gana
nguvu na tagaolangika.

Iyo siku ya Mwenyezi Mlungu ni kulu tsona ya
kutisha.

Ni ani awezaye kuivumirira?

Joeli anaambira atu

amuuyire Mwenyezi Mlungu

12 Ela hata vivi, Mwenyezi Mlungu anaamba,
“Uyani kpwangu na mioyo yenu yosi,
fungani, mrire na kusononeka.”

13 Mnaphosononeka msikpwanyule mavwazi
genu,

ela kpwanyulani mioyo yenu.
 Muuyireni Mwenyezi Mlungu, Mlungu wenu,
 kpwa kukala iye ana huruma na mbazi,
 kana tsukizi za phephi bali ana mendzwa
 nyinji isiyosika,
 na higo mai achigopanga kukuhenderani a
 tayari kugaricha.

14 Ni ani amanyaye? Iye anaweza kugaluzwa nia
 na akakuonerani mbazi
 na akakujaliyani na mavuno hata mkaweza
 kumlavira Mwenyezi Mlungu, Mlungu
 wenu,
 sadaka za mtsere na za uchi wa zabibu.

15 Pigani gunda ko Sayuni,
 tengani wakati wa kufunga na kuvoya
 na muihe mkpwutano mtakatifu.

16 Kusanyani atu avyere na adide,
 hendani mkpwutano mtakatifu
 kusanyani atumia, anache na hata ana a
 mongoni.

Bwana arusi na bibi arusi nao naatuluke chum-
 bani mwao
 edze mkpwutanoni.

17 Alavyadzi-sadaka, atu amuhumikirao
 Mwenyezi Mlungu
 naarire kahi-kahi ya baraza ya Nyumba ya
 kuvoya Mlungu na phatu pha kulavira
 sadaka
 na aambe, "Ee Mwenyezi Mlungu aonere
 mbazi atuo.

Usiahende atuo akaberwa
 na kutsekpwa ni mataifa ganjina.

Kpwa utu wani atu anjina aambe,
 'Akuphi ye Mlungu wao?' "

*Mwenyezi Mlungu
anaaonera mbazi atue*

¹⁸ Ndipho Mwenyezi Mlungu achiona wivu kpwa
ajili ya tsiye,
naye achiaonera mbazi atue.

¹⁹ Mwenyezi Mlungu achijibu atue achiamba,
“Lolani ninakureherani mtsere, uchi muphya wa
zabibu na mafuha
hadi mtosheke.
Wala sindakuhendani muberwe kahi ya mataifa
ganjina.

²⁰ Jeshi ra kula uphande wa vurini ndariusu
rikale kure namwi
na kurizola hadi jangbwani, tsi isiyomera
chitu.

Vikosi vya mbere vya ro jeshi ndaviinjiza bahari
ya uphande wa mlairo wa dzuwa
na hivyo vya nyuma ndaviinjiza bahari ya
uphande wa mtswerero wa dzuwa.

Nao andafwa kuko na kungu ya kuola kpwao
mundaisikira.
Mwenyezi Mlungu anahenda mambo
makulu.

²¹ Uwe tsi, usiogophe bii,
hamirwa na upige njerejere,
mana Mwenyezi Mlungu akahenda mambo
makulu.

²² Mwi nyama a tsakani, msiogophe,
mana hiko weruni kundakala tele nyasi
mbitsi.

Mihi inavyala matunda

- mizabibu na mitini inavyala kpwa unji tsona.
- 23 Hererwani mwi atu a Sayuni,
pigani njerejere na muhamirwe ni
Mwenyezi Mlungu, Mlungu wenu.
Iye akakuonyesani mbazize
kpwa kukureherani mvula ya vuri kpwa
chipimo cha haki na ya mwaka
dza irivyokala hangu mwandzo.
- 24 Phatu pha kuwagira phandaodzala mtsere
na viburu vyenu vindaodzala uchi muphya
wa zabibu na mafuha.
- 25 Nami nindakuuyizirani miaka yosi iriyoriwa
ni ndzije angu anji
nríoahuma kpwedzarya mimea yenu:
yariwa ni maipho ga ndzije akulu na ndzije
adide,
na ipho ra ndzije anjina na fumbiri.
- 26 Mundarya kumvuna
na mritogole dzina ra Mwenyezi Mlungu,
Mlungu wenu
ariyekuhenderani mambo ga kuangalaza.
Atu angu taandatiywa waibu tsona ta kare na
kare.
- 27 Namwi mundamanya kukala ni kahi ya
Aiziraeli
na kukala mimi, ndimi Mwenyezi Mlungu,
Mlungu wenu
na badala yangu takuna wanjina.
Atu angu taandatiywa waibu tsona hata kare na
kare.
- 28 Phahi, bada ya higa kukala,

nindamwaga Roho wangu dzulu ya atu osi.
 Ana enu alume kpwa achetu andatabiri.
 Atumia enu andaloha ndoso
 na ana enu alume andaona ruwiya.

²⁹ Tsona siku hizo, nindamwaga Roho wangu
 dzulu ya ahumwa angu alume kpwa achetu.

³⁰ Nindahenda mambo ga kuangalaza ko dzulu
 mlunguni na ko duniani,
 kundakala na milatso, moho na maingu ga
 mosi.

³¹ Dzuwa rindagbwirwa rikale jiza
 na mwezi nao undagbwirwa ukale kundu
 dza mlatso,
 kabila siku kulu na ya kutisha ya Mwenyezi
 Mlungu kufika.

³² Indakala hiye ndiyemririra Mwenyezi Mlungu,
 andaokolwa,
 mana dzulu ya mwango Sayuni yani hiko
 Jerusalemu,
 kundakala na atu ariotiya,
 dza Mwenyezi Mlungu arivyoamba kukala,
 hinyo arioihwa ni Mwenyezi Mlungu
 andakala kahi ya hinyo ariotiya.

3

Mlungu ndivyoamula maadui a atue

¹ Siku hizo na wakati uho
 ndiphouyiza utajiri wa Juda na Jerusalemu,
² nindakusanya mataifa ganjina gosi

na nigatsereze kpwenye Dete ra Jehoshafati,
Nkaamula kuko kpwa ajili ya atu angu Aiziraeli.
Aho aatsamula atu angu kahi za mataifa
na achiganya tsi yangu.

³ Aaganya atu angu kpwa kupiga kura.
Aguza avulana ili kuriphira malaya,
na achiguza asichana ili agule uchi wa
zabibu anwe.

⁴ “Mu ano ani kpwangu mwi atu a Tiro na
Sidoni na seemu zosi za Filisti? Dze, mnalonda
mniriphize? Ichikala mnalonda mniriphize,
phahi hivyo mlondavyo kuvihenda nindakuuy-
izirani enye tsona haraka sana. ⁵ Mwahala
feza na zahabu zangu na hazina zangu za
samani mchiziphirika kpwenye nyumba zenu
za ibada. ⁶ Mwaaguza atu a Jerusalemu na
atu a Juda kpwa Ayunani, ili akale kure na
tsi yao. ⁷ Haya lolani, nindaauyiza tsona kula
hiko mrikoaguza na nkuhendereni gosi mrigoa-
hendera. ⁸ Ndaaguza ana enu a chilume na
a chichetu, niatiye mikononi mwa atu a Juda
nao andaaguza kpwa atu a Sheba, taifa ambaro
ri kure sana,” Mwenyezi Mlungu ndiye achiye-
gomba higa.

⁹ Aambire mataifa adzitayarishe kpwa viha.
Tayarishani masujaa enu.

Anajeshi osi naasengere akashambuliye.

¹⁰ Majembe genu galuzeni panga

3:4 3:4 Isaya 23:1-18; Ezekieli 26:1—28:26; Amosi 1:9-10; Zakariya 9:1-4; Mathayo 11:21-22; Luka 10:13-14 **3:4** 3:4 Isaya 14:29-31; Jeremia 47:1-7; Ezekieli 25:15-17; Amosi 1:6-8; Zefania 2:4-7; Zakariya 9:5-7 **3:10** 3:10 Isaya 2:4; Mika 4:3

na maphanga genu nago gagaluzeni mafumo.

Hinyo asio mkpwotse na aambe, “Mino nina mkpwotse.”

11 Ndzoni upesi mwino atu a mataifa ganjina gosi,
kusanyikani hipho deteni.
Uwe Mwenyezi Mlungu, rehe masujaago phapho.

12 Mataifa ganjina nagahimizwe gaphiye Dete ra Jehoshafati,
mana hiko ndiko ndikosagala niahukumu atu osi a mataifa ganjina jirani.

13 Haya, akateni-kateni dza mutu atsengaye nganu.
Avyogeni-vyogeni dza mutu aminyaye zabibu,
mana pho phatu pha kuminyira phaodzala hata phanafurika
mana uyi wao ni munji sana.

14 Makundi-makundi ga atu ganagodza hiko Dete ra uamuli,
mana siku ya Mwenyezi Mlungu kpwedza hiko Dete ra uamuli i phephi.

15 Dzuwa na mwezi vindatiywa jiza,
nyenyezi nazo zindaricha kung’ala.

16 Mwenyezi Mlungu andanguruma kula Sayuni,
mngurumowe undasikika kula Jerusalemu.
Mlunguni na duniani kundasumba,
ela Mwenyezi Mlungu andakala chimbiriro
kpwa atue

na ngome kpwa Aiziraeli.

Mlungu andaajaliya atue

17 Ndipho mndiphomanya kukala mimi
Mwenyezi Mlungu, Mlungu wenu
nasagala Sayuni, mwango wangu mtakatifu.
Jerusalemu undakala mudzi mtakatifu
na ajeni taandauvyoga tsona.

18 Wakati hinyo kundakala na uchi munji wa
zabibu hiko dzulu myangoni,
na ko vidzangoni kundakala na maziya
manji,
chila chidzuhu kpwenye tsi ya Juda chindajera
madzi.

Himo nyumbani mwa Mwenyezi Mlungu
mundaomboka pula za madzi
na madzige gandajera Dete ra Shitimu.

19 Misiri indakala gandzo
na Edomu indakala jangbwa huphu,
kpwa sababu atu a ahendera mai atu a Juda,
mana aolaga atu a asiokala na makosa
kpwenye tsi yao.

20 Ela tsi ya Juda na ya Jerusalemu,
kundakala na atu vivyazi na vivyazi hata
kare na kare.

21 Mimi Mwenyezi Mlungu nisagalaye dzulu ya
mwango wa Sayuni
sindakutiyani adabu tsona dza hivyo nirivy-
ohenda.

Digo
Chidigo: Digo (Bible)

copyright © 2019 Bible Translation and Literacy

Language: Digo (Chidigo)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022
bab7eb71-e774-512d-9543-5878c28ca63b